Prijs f.0,40 Port Paye

MEI 1976

Laraya

13



REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD

EILANDGEBIED ARUBA
OPENBARE LEESZAAL & BOEKERIJ
30 MEI 1976

Bishita

EAGLE BEACH BAR

DI BO AMIGO
NICHO TROMP

ABONA RIBA TARAY

Martin Flanegien (tinchi)	....	Redactor
Rudy Tromp	....	poëta–coordinador
Martin Flanegien	....	secretario
Ruben Figaroa	....	fotografo
Dorothy de Kort	....	administradora
Jossy Tromp	....	fotografo
Marianne Sas	....	colaboradora
Andres Rasmijn	....	colaborador
Chin Flanegien	....	colaborador

PIANAN SOFOCA ? ? ?

IMPOSIBLE ! !

SI BO USA
SAPATONAN
DI
Hartog's SCHOENEN

atc

CALIDAD ....
PA
HENTER
FAMIA

ARUBA TRADING COMPANY

ZWITSAL
VOOR GELUKKIGE EN
TEVREDEN BABYS:

ZWITSAL baby powder
ZWITSAL olie
ZWITSAL zeep
ZWITSAL shampoo

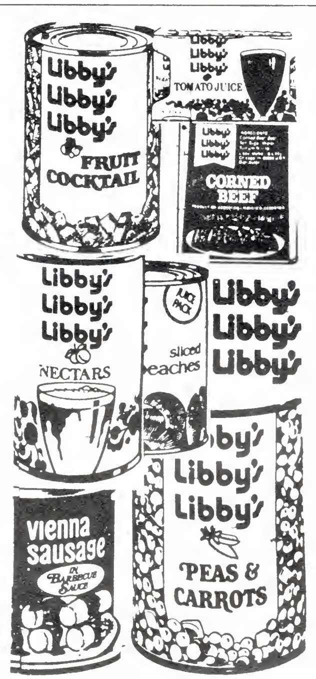


LENOR N.V
WILHELMINASTRAAT 84
TEL. 2646

DISFRUTA

Tropical
QUALITY
BEVERAGES

KOLA CHAMPAGNE
(CORA)
PINEAPPLE
GRAPE



E CERBEZ PREFERI
NA NOORD

IMPORTED
Heineken
HOLLAND BEER

Agente : Mercurius Trading
Fergusonstr. 116
Tel 1740 – 2345.

CENTRO DI BARIO NOORD
FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

Apreciable lektores,

Despues di algun tempo cu Taray, no tabata riba plaza, ata nos atrobe.
E redaccion a keda algun tempo sin publica nada, esey no kier meen cu no a wordu traha. Interno a wordu discuti, planea hopi.
Foutnan cometi durante e anja cu a pasa a wordu resolvi. Nos revista ta sumamente joven; tanto e miembronan di redaccion como e revista mes. Nos tabatin hopi contratiempo, revistanan cu ta wordu gepost nunca no ta jega nan destino of ta jega hopi laat. Asina tin hopi, hopi problema mas. Pa laga un revista draai no ta, "chicken feet". E ta causa hopi dolor di cabez. Pero manera e bieuwnan ta bisa: "Experencia ta e mihor maestro". Nos a haja hopi experencia den e trabao aki. Y nos a dicidi cu e revista mester sigi aparece.
E numero aki ta esun promer di e segundo anja. Taray a cumpli un anja di existencia. Pabien!! Y nos a priminti di haci e revista e anja segundo mihor ainda
Wak y lo bo mira.!!

****



Semana Venezolana parada for di Noord



Semana Venezolana parada for di Noord

CONTENIDO

MASTERPLAN 1976

Lo siguiente ta e metanan cu directiva di Centro di Bario Noord ta pone su dilanti pa worde realisá durante transcurso di anja 1976. Modificacion y ampliacion ta posibel.

Esfuerzo maximo di un y tur ta promer requisito.

EDUCACION

Lo wordu organisà lecturas y charlas.
Coordinador: Felix Flanegien.

Topiconan proponí: Papiamento,
Derechonan Civil
Inflacion
Historia di Aruba
Agricultura
Trabou di Polis
Sindicalismo
Staatsinrichting
Belasting

Pa informa pueblo den su totalidad tocante trabaunan metanan etc. Centro di Bario Noord lo worde organisá un of mas biaha un OPEN HOUSE (15 Juni 1976).
Coordinadoranan: Maria Vrolijk y Marianne Sas.
Pa informa y activa pueblo di Noord lo worde tení reunionan cu cada bario (cada luna un otro bario).
Coordinador: Felix Flanegien.

Cursonan proponí ta:

- Trahamento di bolo y cos dushi
  Coordinadora: Suzy Kelly.
- Indonesische Keuken.
  Coordinadores: Suzy Kelly y Felix Flanegien.
- Curso di Desaroyo General (Programmá pa cuminsá – 1 september).
  Coordinador: Martin Flanegien.
- Vlechtmento di cabana
  Coordinador Felix Flanegien
- Curso di Motivacion (Pa lidernan di C.B.N. y demas persona).
  Coordinador : Felix Flanegien.
- Biblioteca y Sala di Estudio.
  Coordinadores: Martin Flanegien, lo zorg pa opzet di biblioteca. Chin Flanegien lo zorg pa opzet di sala di estudio.
- Lesnan di Pintamento.
  coordinador: Chin Flanegien.
- Revista Taray (Ta planea pa dedica su mes na un topico cada luna).
  Coordinador: Martin Flanegien.

DEPORTE

Comishon di Deporte ta consisti di: Chando Pietersz, Chin Flanegien, Ronny Davelaar.
Tarea: Inicia y activa tur clase di deporte.
Inicia grupo di Ajedrez – Coordinador: Ronny Davelaar.
Inicia grupo di Dam – Coordinador : Martin Flanegien.
Inicia equipo di basket y prepara cancha di basket. Coordinador: Chando Pietersz.
Activa Softball – Coordinador Chando Pietersz.
Activa volleyball – Coordinador: Chando Pietersz.
Activa barbell – Coordinador : Chin Flanegien.
Activa Tennis de Mesa – Coordinador?
Inicia Clase di Karate – Coordinador?
Activa Lawn Tennis – Coordinador : Chin Flanegien.
Inicia y activa equipo di futbol– Coordinador: Chando Pietersz.
Inicia y activa un equipo di Little League – Coordinador?
Inicia y activa un grupo di Landamento – Coordinador: Jossy Tromp.
Pa coordina y mehora lazonan deportivo den pueblo di Noord ta planeá pa lanta un organisacion Madre (Overkoepelend Orgaan) pa tur ramo di deporte den Noord.
Coordinador: Nicolaas Tromp.

FUNDRAISING

Tene un riba – Coordinador: Martin Flanegien.
Organisa un Bake Sale,
Organisa un White Elephant Sale
Organisa un Plant Sale
Coordinador pa Tur Tres; Suzy Kelly.

RECREACIONES

– Pa juventud en general lo worde stipulá un dia special pa nan, door di crea un ambiente juvenil, door di e.o. : musica, actividades juvenil etc.
Comision di juventud: Chando Pietersz, Marianne Sas, Ronny Davelaar.
Stipulacion di e dia: Coordinador: Chando Pietersz.

- Un comision di Carnaval lo coordina actividades carnavalesco ; Coordinador Felix Flanegien.
- Organisá wandelmars; Coordinador Felix Flanegien.
- Organisai Autosterrit y Autorally, Coordinador: Martin Flanegien.
- Organisá Modeshow: Coordinadora Nita Hill.
- Organisá Handenarbeid pa hende grandi; Coordinadora; Nita Hill.
- Organisá festividadnan pa Dia di Mama y Dia di Tata. Coordinadora Nita Hill.

ACTIVIDADNAN CULTURAL

- Continuaorganisacion di contest di Caha di orgel Coordinador Chin Flanegien.
- Organisá Toneellessen. Coordinador Chando Pietersz.
- Organisá un Show Musical, Coordinador Felix Flanegien.
- Organisá Deramento di Gai, Coordinador Chando Pietersz.
- Draai Pelicula, Coordinador Nicolaas Tromp.

PLANNAN GENERAL

Percura pa un hoeki trankilo pa sinta combersa den C.B.N. (un zitje) Coordinador Felix Flanegien.
Percura pa reunion cu tur comisionnan di C.B.N. (cada 3 luna) Coordinador: sekretario Ronny Davelaar.
Expansion di Centro di Bario Noord. Coordinador Felix Flanegien.
Percura pa drecha speeltuin Coordinadora Marianne Sas.
Traha un hekki di waja pariba/pabao, di berghok panord pa e hekki pabao. Coordinador Nicolaas Tromp.

DIA DI MAMA NA CENTRO DI BARIO

Como un custumber di tur anja Centro di Bario a organisa atrobe e anja aki e dia di mama. Un dia cu nos tur ta recorda nos mama cu tanto nos ta stima. (Aunque, manera un conocido locutor a bisa, tur dia mester recorda mama)
Pero esaki toch ta un dia special. E programa a wordu bon prepara door di damescomite y ya pa 4'or di atardi tabatin hopi ambiente. Caha di orgel tabata resona su dushi piezanan y algun pareha no por a laga di haci algun paso riba nos walsnan criolio. Ora solo a laga nos pa luna caha di orgel a wordu poni pafo y fiesta a continua.
Mientrastanto mas hende a jega y e lugar tabata hopi jen. E ora ey tambe e shownan a cuminsa. Seguramente e chiquitin Linda acompanja pa su tata Tommy a kibra hopi curazon di e mamanan presente cu su bunita cancion. Tambe Astrid a cosecha hopi aplauso cu su aparicion y ta promete hopi pa futuro. Titi tambe a declama un poesie na un manera unico.
Depues a wordu saca e mama di anja. Tur hende tabata ansioso kende e lo ser. Suerte a toca Sra. Diana Figaroa. El a bira mama di anja di Centro di Bario. Un bez mas pabien!! Casi e no por a carga tur e regalonan cu e a haya !! e.o. un anja largo abonnement gratis riba Taray. Despues fiesta a sigi non stop. Dia di mama a wordu celebra na un manera fantastico. Na esaki tambe ta bay un palabra di pabien pa e damescomite bou direccion di Sra. Johanita Figaroa y tur personanan cu a traha pa haci e dia aki un exito.

CHOU'S SERVICENTER
BAR Y RESTUARANT

Adres Tanki Leendert 289
Tel : 4529

Pa: Drecha Tire, Grease
Sandwich
Cerbez
Soft

Nos ta habri Diadomingo
For di 9.00 a.m.

GRUPO DI PINTAMENTO

Den e ultimo dianan aki tur hende cu drenta Centro di Bario ta keda asombra di e bunita pinturanan riba muraya. Pinturanan tipico di Aruba. Tempo di Indiannan. Realmente fantastico. Esakinan ta trabao di e grupo di pintamento di Centro di Bario cu awor ta bou direccion di Sr. William de la Vega, cu seguramente no ta un desconoci aki na Aruba.
Taray kier desea e grupo aki, cu su promotor Sr. Chin Flanegien hopi exito.



CENTRO DI BARIO
y REVISTA TARAY
Ta desea tur
TATA un Feliz DIA DI TATA



CHARLA CU PADER GALLÉ

Nos tur conoce Pader Gallé masha bon. E no ta solamente conocí pasobra el a biba hopi aña na Noord, pero mas tanto pasobra su bondad y su bon consehonan ta papia pa nan mes. Pader Gallé ta haci na augusto venidero 84 aña y te ainda e ta mentalmente cien porciento. E pianan ta molestie un poco, pero esey no ta strobe di ta un persona contento tur ora di dia.

Pader Gallé a jega Corsow na aña 1909 y eynan el a cuminsa su labornan den Antillas. Di 1926 - 1928 Pader Gallé tabata traha na Aruba, pa ser exacto na Sta. Cruz. Despues di aña 1928 el a traha na tur isla di Antillas y na aña 1950 el a bolbe bek Aruba, e isla cu el a bin ta stima masha hopi mes. Y di aña 1950 el a keda continuamente na Aruba.

Taray tabatin un combersacion cune, pa e conta nos algo tocante e temponan di antes, con tur cos tabata bay na Aruba.

El a conta nos cu tempo el a jega Aruba di promer biaha tabatin mas o menos12.000hende so tabata biba akinan y tabatin 4 parochia: Noord, Playa, Sta. Cruz, Savaneta.Tur cos tabata masha primitivo. Tabatin 2 à 3 auto tabata corre rond. Dr. Eloy Arends, kende e tempo ey tabata soltero y hoben tabatin auto, pero Gezaghebber mes no tabatin auto. E temponan ey hopi hende homber tabata bay traha na Cuba. Algun di nan tabata manda placa pa nan famía, pero no tur. Esunnan cu a bay traha na Nieuwpoort of na Isla of na Motet na Corsow tabata manda placa pa nan famía mas regular. Pero e trahadornan na Corsow mester a keda den un campamento y nan no tabata sali bay Punda asina hopi di moda cu nan por a spaar mas hopi. Despues di 4 pa 6 luna nan tabata bin Aruba bek. Di biaha nan ta cuminsa lanta un cas pa nan famia. Si placa caba cu nan durante construccion nan tabata bay traha bek na Corsow, pa despues bolbe bin sigi riba nan cas. E pagamento no tabata mucho co'i gaba; un baas-metselaar tabata gana f2,50 pa dia y un carpinte f2,—. Pero e tempo ey costo di bida tabata hopi mas abau. Den tienda ta cumpra 1 plaka di sucu, 1 plaka di manteca, un mushi kerosine. Esey tabata pa tene lampi sendí den.anochi. Nan tabata usa e lampinan di glas cu nan tabata pega na muraya y cu tin un reflector bandi patras. Bandi di 6'or, mama tabata sende e lampi, despues di a hasi un nomber di Tata. Ora luna tabata cla henter famia tabata sinta pafor y nan tabata canta hunto. Nan no tabatin oloshi, asina ta nan no tabata preocupa mucho cu ora.

Manera a worde señala caba e hombernan cu por a traha, tabata bay afó. E bieuwnan cu tabata keda no por a pisca etc. Hopi biaha tabatin scarsedad di cuminda. Na aña 1926 pa colmo tabatin un sekura grandi. E hendenan mester a bebe awa di pos of di tanki. Hopi biaha e awa di pos tabata baha pisá. No.ta nada straño anto cu hende na Aruba tabata haña scorbuut. Na cabamento di aña nan a dera den e un belo (mantilla). Den siman e mucha muhernan tabata bistin un kalachi riba nan cabez. Esey ta manera un repi di carton cu paña ariba dje pa tapa solo. Hopi biaha nan paña di school tabata cosi di sako di hariña. Hopi mucha no tabata bay school, pasobra nan no tabatin paña of cuminda. E famianan tabata grandi y no tabata tur ora e tatanan tabata manda placa for di exterior.

Transporte mayoria biaha tabata bay riba burico of den garoshi. Esun cu no por a paga esey, tabata bay cu pía. Hasta casamento tabata bin ariba burico. Mortonan si tabata worde carga riba un "doodsbaar".

Door cu no tabatin hopi diberticion e hendenan tabata keda hopi den cas y nan tabata bay drumi tempran. Nan tabata contrario di nos: esta drumi tempran, lanta tempran, compará cu nos: drumi laat, lanta laat.

Na aña 1926 Companía a cuminsa lanta su refineria, kwal a trese hopi cambio den nos comunidad. Un cambio pa mihor? Nos no sa. Un hecho si ta cu prome aya nan tabata biba hopi alegre y feliz.



AGRICULTURA y PESCERIA

Den e edicion aki nos lo bay comenta algo ariba e agricultura y pescería di antaño y al momento. Manera nos tur por comprende mas productonan nacional un pais tin, mas independiente e ta bira di e situación mundial temporario cu ta varia hopi mes. Bou di productonan nacional nos kier meen e productonan manera di agricultura, industria, etc cu ta wordo produci den e paisnan mes.

Den e productonan nacional aki agricultura y pescería ta tuma un lugar importante ya cu nan ta di promer necesidad pa nos existencia. Ya cu Aruba tambe ta depende di e productonan aki nos lo bai trata e topico aki.

Antes nan tabata practica mas ariba e tereno di agricultura y pescería, maske ku den e temponan aki nos por a ripara cu gracias na e ayudo di gobierno y e hopi caida di awa mas personanan ta mustra interes den e terenonan ey.

Cu antes tabata tin mas campesinonan ta debi cu no tabatin hopi empleo y pa toch e hendenan por come nan mester planta un pida cunucu pa asina ta por haja maske ta algo di come. Tambe antes no tabatin cuminda den bleki asina hopi manera awor. E campesinonan ta cuminza traha ariba su pida tereno for di mainta tempran te ora cu solo ta basta abou caba. E temponan ey nan ta conoce solamente chapi y macheta. Cu e chapi nan ta coba e tereno y na man nan ta planta 'e simiñanan.

Asina bo por imaginabo con duru e trabou ta den un pida tereno di por ejemplo 1 1/2 hectare. Awendia bo ta djies laga un tractor hasi e tereno limpi y alavez lagé ploeg e tereno y hasta e por strooi e simiñanan ariba e tereno.

Tambe den e temponan anterior no tabatin tubo di awa. Bo mester carga awa for di tanki y pone e butishinan di awa ariba lomba di burico y asina hibe na bo tereno.

Ora e mainshinan hecha, bo tin cu bai kap nan na man cu machete..Esaki ta dura varios dias y ora bo kla bo tin cu laga e maishinan seca y despues flechanan. Luego bo ta mulanan y bo tin hariña pa pan di casuela y pápa. Den e temponan aki tur e trabaunan aki ta wordo hasi machinalmente. Ta di comprende ku asina bo ta bin kla mas liher y bo por planta un pida tereno mas grandi.

Asina mes cu e trabau di campesino tabata duru toch e tabata wordo practica masalmente.

Lastimamente cu e hendenan di awendia a perde curashi pa hasi e trabou aki ya cu nan por biba na manera menos duro. Door di technica tur cos ta posibel te hasta alimentonan pa nos curpa.

Tambe pescería a cai masha mes. Awendia ta algun piscadornan local so bo ta haña y nos por a ripara e consecuencianan di esaki algun dia pasa ora cu e barconan venezolano no por a trece pisca aki na Aruba debi na e escarsedad di pisca na Venezuela. E prijsnan a subi y no tabatin suficiente pisca.

Pues nos ta hasi un suplica na tur e personan cu kier practica ariba e terenonan aki pa tuma curashi y haci esaki. Nos lo reviva algo di antaño atrobe y nos lo por contribui na progreso di nos isla.

PA CALIDAD Y PRIJSNAN ECONOMICO

almacen
ELUNID

Tanki Flip 36. Tel 4978
Nos ta ofrece articulos pa damas y mucha.
Coverall, Saja, Ponchos, Pantset, Shimis.
Den Telanan di ultimo moda, Slax y
Saja di Jeans di Cuadra, Sapatos
y mucho mas pa menciona
BISHITA NOS AWE MES.







Brua..... Un palabra ku ta zona masha misterioso i hasta ta pone algun hende sinti miedo. Aki riba nos isla hopi hende ta pensa mesora riba kos malo.

Brua........ ta algo malo.

Brua........ ta pa danja hende.

Wel, pa bisa berdad nan tin un tiki rason. Pero laga nos ban papia i pensa mas lew ku algo malo so.

Brua ta wordo parti den e parti bon (positibo) i e parti malo (negatibo).

Semper hendenan a duna kosnan podernan supernatural ora nan no ta komploronde algo. Ta di e manera aki hendenan a para bira superstisioso. Brua ta un meskla di superstishon i religion. Pa menshona un ehempel: Ora un kas ta kla, pastor ta wordo pidi pa bendishona e kas ku aw'i bendita. Aw'i bendita ta pa proteha e kas i habitantenan kontra mal influensha.

Brua a orgina prinsipalmente for di Haiti. Despues di 1500 e kultura Afrikano a invadi e isla i for di einan e region Karibenjo a wordu konkistá. E brua na Korsow a originá mas parti for di e kultura di e esklabonan, ku a biba ajanan. Esun na Aruba ta mas un meskla di e kultura Indjan i esun Afrikano.

Den e kultura Indjan tabatin hopi superstishon. E hendenan ey tabata kere den hopi diosnan. Pa komplase ku nan diosnan i pa proteja nan mes. nan tabata adoranan.

Nunka e hendenan aki a usa mal influensha pa logra hasi danjo na otronan.

Nan kuriosonan i machinan a studia tur e matanan den na alkanse i asina nan tabata sa riba kwa malesa nan sa tin efekto.

Ku orashonnan i remedinan saka for di e matanan nan sa kura e hende malonan.

Den kultura Afrikano, al kontrario, si tabatin uso di mal influensha. Pa hasi un hende malo nan ta hasi ofrenda na e elementonan aki.

Varios bes, nos ta tende dibruheronanku ta bini for di Haiti pa saka plaka for di nos pober hendenen. Ta hasta asina ku hendenan eduká, kalifiká komo kapitalista, ta bishita e individuonan aki. Un haitiano asina tin fama promé ku e jega nos isla. Maské ku e ta un charlatan. pasobra e ta bini for di e isla di Voodoo. Voodoo ta wordo konsidera meskos ku brua, pero realmente e ta un dansa religioso i ritual.

E homber of muher aki ta pidi suave asina f.600,– pa un furamento.

Of e ta bailabo ku miramento di karta of miramento den kopi. Tin dje hendenan aki ku sa masha bon ku nan ta tumabo hasi sokete, pero tin algun di nan, ku ta kere fielmente ku nan por tur e kosnan aki.

MIRA BON
Y ALAVEZ
MUSTRA BON







Ta bon pa nos hendenan sa ku brua no ta nada mas ku superstishon. Ta bo keremento den dje ta hasibo malo i no e botternan jen di likido of un popchi preto, ku bo bisinja of bo enemigo a pone rond di bo kas. Si abo lanta un dia ku un idea di tin dolor di kabez, por resulta ku al fin, bo ta sintíe tambe.

Den nos kommunidad ta eksisti mas di e superstishonnan aki.
Hopi di nos biewnan ta usa un talisman o kontra, ku e kreensha ku e ta protejanan o trese suerte pa nan. (rabo di un kaskabel).

Otronan no por falta un horoskopo. Ta manera ku ta e par di palabranan ku majoria bes no ta kla tampoko ta disidi nan futuro.

Tuma por ejempel, un mucha resien nasí. E ta hanja un blauws bow pia i riba koron'i kabes pa protejé kontra mal wowo. Hasta un boonchi ojada no sa falta. Tur e kosnan aki ta sigurá e mama ku e jew ta bon furá.

Bo sa ku hendenan, ku a nase den sako, so por mira spiritu? Spiritu ta eksisti realmente? Varios hende ta mira e kuenta aki, komo un sunto di imaginashon i fantasia di un hende.
Ta ken sa!

Tin hende ta kere tambe den suert'i pushi preto. Otronan ta hunga mesita o tablita, pa haja respuestanan for di spiritunan di difuntonan.

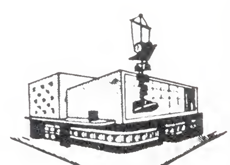
Bo a jega di tuma un banjo di paloma. Ki bon un banjo asina por ta pa drecha bo suerte.

Fuera di e puntonan menshona ariba, nos ta hanja kosnan ku ta wordo konsidera fuku.
Si bo hunga karta, of kolga kokolishi den kas, si bo tene sierto matanan rond di bo kas, bo ta maldishona e kas i su habitantenan.
Supertishon no ta algo ku bo por kita for di un hende su pensamento.
Ta kla si ku mas rational i eduka e kommunidad bira menos keremento tin den tur e kosnan aki. Mi tin di menshona si ku ta eksisti hendenan ku un sierto don, manera e klarevidentenan, pero e hendenan aki no ta hasi malo. Nan ta konsiente of hasta inkonsiente ainda di nan ekstra poder.
Ta eksisti un genero ku ta trata na studia tur echonan para-normal, pero pa un of otro motibo nan no ta wordu rekonosé komo un siensha.
Esaki ta e siensha di Para - psikología.

Un grupo di Apa konsistiendo di shete mucha muher i un mucha homber a tene algun anja pasa enkuesta tocante brua. I a resultá ku hopi hende no por a duna un splikashon pa brúa, pero nan tabata sigur ku e ta algo malo. E echo aki, ta demonstra klaramente ku e asunto di brua te ainda ta bibo den mentalidat di nos hendenan.

SPRITZER+FUHRMANN

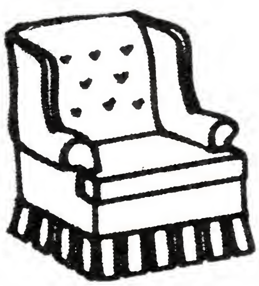
optica moderna



BAILENAN FOLKLORIKO

Como bailenan folkloriko nos lo por menciona e siguiente sorto di bailenan: tamboe, tumba, danza, wals, mazurka i quadrilla.
E bailenan aki a wordo treci pa e esclavonan y e kolonialistanan, kende tempo ku nan a bin aki, a trece huntu ku nan nan cultura. Solamente di e tumba nos por bisa ku e ta di origen antiyano ya ku e tumba a nace for di e tamboe.
TAMBOE. E baile di tamboe ta di origen afrikano. E ta un baile ku a.wordo treci door di e esclavonan. Nos konoce dos sorto di baile di tamboe: tamboe di señorita i tamboe di tarai of tamboe di sanca.
Na un tamboe di señorita tur cos ta bai netchi i decente. Durante e baliamento e heer no mag di mishi ku e dams i e damsnan ku bini na e baile aki, tur ta wordo akompanja pa un tanta of un otro miembro di famia di edad ya avansa.
Na un tamboe di tarai e baile ta sosode ariba un manera menos decente.
Durante e baile aki e parehanan no ta bisti ku panja, pero nan lora papel rond di nan.kurpa. Ta klaro ku e papel ta kede hente i na un dado momento e parehanan ta completamente sunu.
Hopi biaha e baile ta termina ku un pelea i ku matamento.
TUMBA. E tumba a nace for di e tamboe. Esaki a sosode tempo ku e shonnan a prohibi e baile di tamboe pasobra nan tawata pensa ku e baile aki tin di haber ku podernan mesterioso
E esclavonan ku awor no tin ṅada di haci mas anochi a dicidi di inventa algo di moda cu toch nan por sigi expresa nan mes riba un of otro manera. Nan a cambia e ritmo di tamboe i di e manera aki nos tumba a nace. Pa e musika aki nan tawata usa como instrumento e bastel. Prome te e esclavonan so tawata balia e tumba. Despues e shonnan tambe a kuminsa balia esaki.

DANZA. Esaki ta un.baile ku poko poko ta desapareciendo. Tokante e origen di e danza e opinionnan ta differente, pasobra tanto na Cuba como na Puerto Rico nan konose e tipo di baile aki.
WALS. E baile aki a wordo treci door di e europeanonan. Su origen ta di Austria. E wals antiyano ta wordo toka i balia differente ku esun di Europa.
Hopi tempo pasa nan tawata organisa competencia di wals. Esaki tawata tuma lugar den casnan di torto. Durante e baliamento e parehanan mester purba di hinka otro den un hoeki. Ora esaki sosode, e pareha ku a wordu hinka den hoeki mester bandona e pista di baile. E pareha ku keda ultimo riba pista ta e ganador.
Mensionando e palabra wals, hopi di nos lo pensa mesora riba nos caha di orgel i tambe riba personanan manera Padu del Cariba i Rufo Wever.
MAZURKA. Su origen ta europeo. E ta e baile nacional di Polonia.
Mazurka tawata un baile di salon ku tawata wordo balia solamente door di e shonnan. Loke nos por bisa tambe ta ku tin tin tiki differencia den e manera ku nan ta balia e mazurka na Aruba i manera nan ta balié na Corsow.
Por ehempel nos por menciona ku na Corsow nan konose e 'Pia di Kater of Kabra' y na Aruba no.
QUADRILLA. Esaki ta un baile ku su origen ta di Francia. Pa por balia e quadrilla tin mester di cuater pa ocho pareha. E quadrilla ta wordo guia door di un persona ku ta wordo jama: Cavalier - conducteur. Esaki ta e persona ku ta duna komando, i e parehanan tin ku kumpli ku e komandonan. Esaki ta wordo haci na frances. Algo ku ta si sumo importancia den e quadrilla ta e formashon den cual e parehanan mester baila.



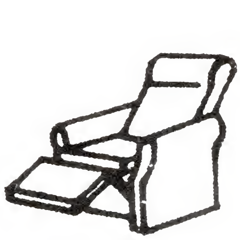
MUEBLERIA TU HOGAR

NA DAKOTA
TA DESEA TUR TATA UN
FELIZ DIA





REGALOS PA PAPA:
Stoel di sosiego
matras y cama los
Freezer pa stock cuminda



RECETA



LES I

Wiener Schnitzel (carni bishé corta na slice fini).
Tuna-fish cocktail.
Chips.
Waterlelie.

Wiener Schnitzel (carni bishé corta na slice fini).
1 Wiener Schnitzel di 75 à 100 gram.
1/2 theeleep di salu.
peper.
webo pa paneer. (1 webo bati cu 1 cuchara di lechi of 1 blanco di webo bati cu 1 cuchara di awa).
paneermeel.
1 cuchara grandi di manteca fini of margarina.
1/2 sneechi citroen.
1/2 ansjovis.
1 alcapara.

1 Pone salu y peper riba e carni e lagele trek 5 minuut.
2. Pasa.e carni despues cu e salu i peper a trek âden, den webo pa paneer y despues den paneermeel.
3 Pone e manteca of margarina den e planchi i lagele bira licht bruin.
4 Hasa e carni lichtbruin 10 minuut. No move e carni mucho. E banda cu a hasa promé ta bolbe hasele un rato.
5 Saca e carni for di planchi i ponele riba un schaaltji cajente.
6 Ariba e carni ta pone 1/2 sneechi lamoenchi, 1/2 ansjovis lora y un alcapara.

WATERLELIE

1 tomati.
1 webo.
Un pida sibojo, promenton, selder amerikano.
Augurk y sibojo di botter.
1/2 cuchara di mayonaise.
salu y peper.
1 blachi di lechuga.
paprika di polvo.

1. Laba e tomati y lechuga.
2. Parti e tomati na ocho, pero e no mag cai for di otro.
3. Herbe e webo den awa pa 10 minuut.
4. Pela e webo, corté na dow chikito.
5. Laba e specerijnan y corta nan chikitu.
   Corta e augurk, e sibojo di botter chikito.
6. Mezcla e webo, specerijnan etc. huntu cu e mayonaise. Drecha e smaak.
7. Pone e tomati riba e lechuga.
   Habri e tomati un tiki y pone e salada di webo den e tomati. Dorné cu paprika di polvo.

TUNA–FISH COCKTAIL

1/3 bleki di Tuna-fish
1 cuchara di mayonaise.
1/2 cuchara di chili sauce (cocktail sauce).
Sherry (na smaak).
lechuga (1 blaachi).
Paprika di polvo.
1 pida citroen.

1. Laba e blachi di lechuga y kita e partinan diki.
2. Pone e lechuga den un glas di champagna.
3. Saka e wesunan for di e tuna-fish, y pone riba e lechuga.
4. Mezcla e mayonaise, chilisauce y sherry hunto.
5. Tira e saus riba e tunafish y dorna e cocktail cu un tiki tuna-fish, paprika di polvo y citroen.
6. Presenta e cocktail frieuw.

CHIPS

1 batata.
Awa cu salu.
Azeta dushi.
Scot's towel.

1. Casca e batata (lagé henter).
2. Slice e batata masha fini.
3. Lage e slicenan para 10 minuut den awa cu salu.
4. Seka e batatanan bon cu un serbette. of scot's towel.
5. Lage e azeta keinta bon y pone e slicenan un pa un den e azeta.
6. Ora e slicenan ta bunita geel y seku (bros) sakanan for di e azeta. Score e azeta for di e chipsnan riba scot's towel.
7. No tapa e chipsnan.

BISHITA

HING SANG Supermarket

JOHN G. EMANSTRAAT . . . .

PA PRIJSNAN SIN COMPETENCIA

FABRICA DI MANTECA

Prome cu Compania di azeta a bini na Aruba, un gran parti de e habitantenan di Aruba tabata gana nan bida cu agricultura. E mina di oro na Balashi no por a duna trabao na tur hende. Hopi hende na Aruba tabata cria baca. Pero e idea di cooperativa, di cooperacion no a drenta ainda den e pueblo.

Na Curaçao Pastoor van de Pavert y Pastoor Verriet a lamta caba un cooperativa rond di anja 1910. „Cooperatieve Vereniging en Nijverheid". Ey tur cos a bai basta bon. Hopi hende a hanja un bon judanza den e Cooperativa.

Anja 1916 pader van de Pavert a bira Pastoor di Noord na Aruba. E tabata yen di bon idea. Y ora el a mira cu na Aruba crianza di baca tin su balor, unbez el a saca idea di cuminza na Aruba un Cooperativa pa traha y bende manteca. E mes anja 1916 Aruba tabatin su Cooperativa bao di nomber oficial „Agencia di Fabrica di mantequilla Santa Anna Aruba Company". E tres persona mas principal di e Compania ey cu a forma e directiva, tabata Antonio Ruiz, presidente, Carmelo Semeleer, agente, y Manuel Flaningin, cahero.

Hopi otro kunukero mas a join cu nan, p.e. Abelino Eduardo, Julian Tromp, Francisco Ruiz, Antonio Kelly, Carmelo Tromp, Jan Hendrik Christiaans. Tur e miembronan a forma un fondo di placa, un sorto di accionnan, pa cuminza e Compania. Nan tur por a entrega lechi na e Compania tur dia.

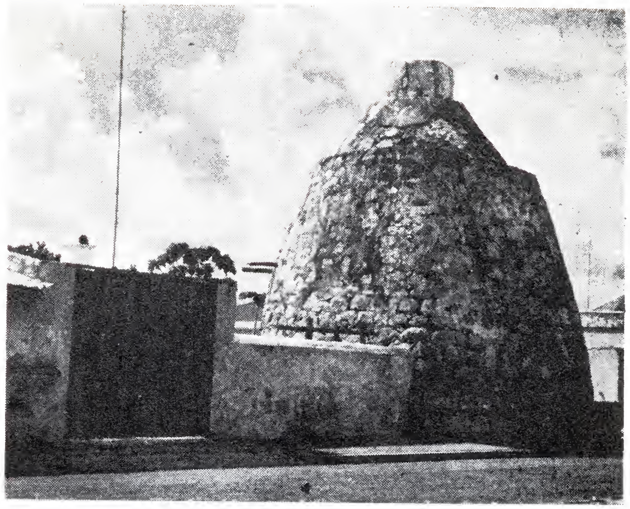
Na cas di Antonia Ruiz na Washington, den un magasina, nan a cuminza traha manteca. Esey tabata e Fabrica di mantequilla. Soeur Bertranda, cu su majornan tabata kunukero, tambe duna su apoyo. El a sinja nan traha manteca y keshi y hala lechi segun un systema mas correcta, p.e. mara pianan di baca.

Na principio nan a bati e lechi den un calabas grandi, cu ta jama banganja. Mas despues Benjamin Ruiz y Eduardo Tromp, dos carpinter, cu a traha hopi pa Misanan di Aruba, a traha baril di palo pa bati lechi aden. Jan Hendrik Christiaans, cu tabata un bon metslá, a bira tambe un bon batidor di lechi. Tur dia 5 mardugá Jan Hendrik tabata na e Fabrica di manteca pa haci su trabao. Algun mucha muhernan tambe a sinja e trabao ey cerca Soeur Bertranda. p.e. Emilia Semeleer y Presentacion Kelly, Maria Ruiz. E trahamento di keshi a tuma lugar den haandrij di combento di Soeur na Noord.

Pa favorece e produccion di lechi, Pastoor van de Pavert a spierta hende pa planta palagras pa cuminda di baca. E mes a plante tambe den su kunuku, caminda actualmente Imeldahof ta. Tur dia e mester a muha e palagras cu awa di poz. Pero e resultado no tabata muchu bon. Awa di poz tabata brak.

Carmelo Semeleer tabata agente biahero di Compania pa bende manteca y keshi na Curaçao. E kalmekki, cu a sobra despues di a saca manteca di e lechi, a hanja un bon bendida na Playa.

Alafin despues di algun luna Carmelo Semeleer por a binba e promer cargo di manteca y kesi pa Curaçao. El a hanja e barco „Beatrice" cu a tuma e



cargo ey. Secundino Wolff di Playa tabata captan di barco. Josef Schwengle di Savaneta, Augustin de Cuba di Alto Vista y Dominico Giel tambe a bai bordo como pasahero pa busca trabao na Curaçao.

Durante e anochi e barco a perde rumboy mas of menos 5 or di mardugá e barco a dal cu klop di costa di Venezuela banda di Ricla y Matagordo. E barco a kibra, un parti di cargo di manteca y keshi a bai perdi y e otro parti nan por a pone na tera.

Despues Carmelo a bende e manteca y keshi na Ricla, pero barata pa sali di dje. E pasaheronan a pasa hopi molester pa sigui nan biahe pa Curaçao.

E kibramento di barco tabata tambe kibramento di fabrica. E gastonan a sali muchu halto y ganashi tabata muchu poco, ora cu nan por a bende nan productonan na Playa.

E Fabrica di Mantequilla a sali un fracaso. Despues nan a canta na Aruba: „Fabrica a kibra riba Ricla. Bam pidi Dios pa Senjor Semeleer".

Ma tambe e bendedor di kalmekki a sali den cantica:

„Djowiki a bai pa Playa:
Cu su yewa di ocho placa.
Cristina, bo'n por papia,
Cu totekki a cai den kalmekki".

INTAG INC

NA ZONA INDUSTRIAL (Patras di Cempro)

TIN

Betonijzer — Betonmat

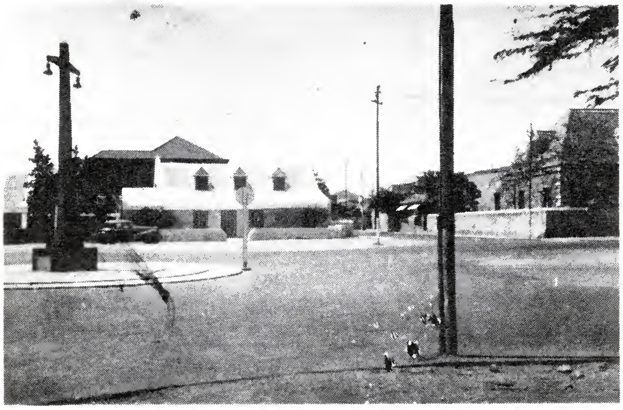
Pipa di Plastic — Koper — Galvanisa

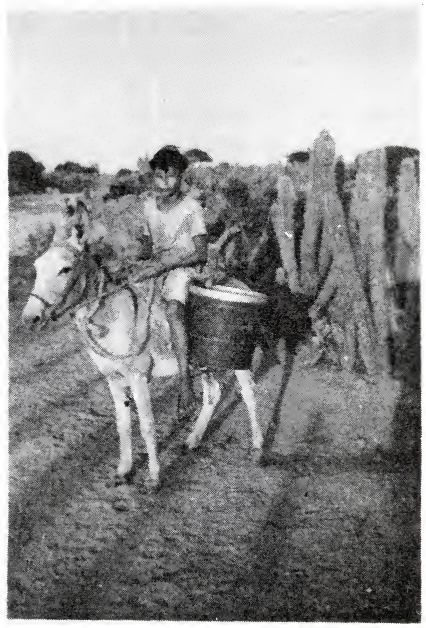
Sanitair — Plywood — Formica — Lijm

Ziem pa dak — Wire pa cura etc.

INTAG TA BENDE MAS BARATA

ARUBA DI ANTAÑO











Rio Grande Store

pa bo licores
cerbez -
refresco -
ijs

Algemene
Bank Nederland

ARUBA BRANCH

Botica del Pueblo
N.V.
(Est'd 1935)

Phone 1253 - 2154

P. O. Box 103,
Oranjestad,
Nassaustraat 22,
Aruba, Neth. Antilles

CANAL 90
F. M-STEREO

SOMETHING DIFFERENT
FOR SOME ONE DIFFERENT

Beurs en
Nieuws-
berichten



Bachstr. 6

ABONA AWE MES

Sintoniza tur Diasabra anochi

DISCO MUNDIAL



Via Voz di Aruba
ora: 9 — 11 p.m.
un programa presenta pa
ADDISON PROGRAMS CO.

ennia

PA TUR ASEGUROS
TEL. 2000

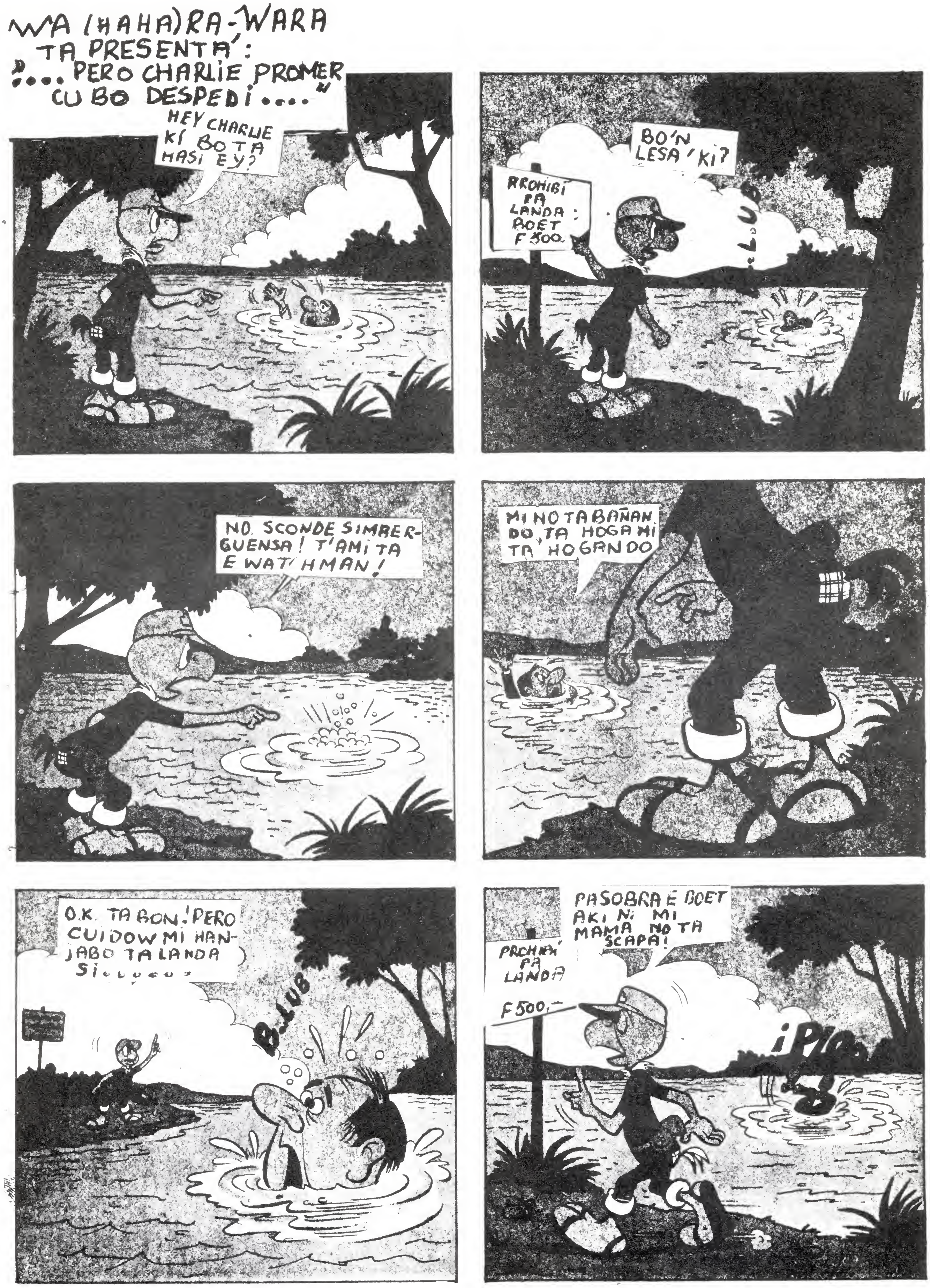
PLAYA TRADING
CO. N.V.

PA TUR ARTICULO
TRAHA DI PAPEL, KARTON
OF PLASTIC, JAMA NOS I NOS
LO BIN SIRBIBO.

TEL 2787. TOMATENSTRAAT 2.

JUDA CENTRO DI BARIO

traha duro pa noord tin un bon futuro


WA (HAHA)RA-WARA
TA PRESENTA:
"... PERO CHARLIE PROMER
CU BO DESPEDI ...."
HEY CHARLIE KÍ BOTA HASI EY?
BO'N LESA, KI?
PROHIBÍ PA LANDA; BOET F 500.
NO. SCONDE SIMBERGUENSA! T'AMI TA E WAT'HMAN!
MI NO TA BAÑANDO, TA HOGA MI TA HOGANDO
O.K. TA BON! PERO CUIDOW MI HANJABO TA LANDA SI......
B..LUB
PASOBRA E BOET AKI NI MI MAMA NO TA SCAPA!
PROHIBÍ PA LANDA
F 500,-